

Forfatter: Bergsøe, Vilhelm

Titel: Udrag fra Fra Piazza del Popolo · I

Citation: Bergsøe, Vilhelm: "Fra Piazza del Popolo", i Bergsøe, Vilhelm: *Fra Piazza del Popolo*, udg. af Flemming Conrad ; Lars P. Romhild , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, i samarbejde med Nyt Dansk Litteraturselskab, [1988], s. 648. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-bergsoev01ny-shoot-idm139673025447888/facsimile.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Fra Piazza del Popolo

- 357 *Assistentkirkegaardens hvide Muur*: Københavns største kirkegård (Ka3) var allerede kort efter 1800 omgivet af hvidkalkede mure.
- 358 *Narrens Lær* ... *Kong Lear*: en nar og jærlesønnen Edgar i rollen som den halvgale Thomas ledsager den ulykkestærte konge i Shakespeares tragedie *King Lear* (1606) 3 akt, 1-2, 4, og 6. sc. – *Membelvogn*: flyttevogn.
- 359 *exalteret*: overspændt.
- 360 *Affnitens Lov*: se n.t. s. 299. – *Den, der troer, haster ikke*: Esajas's Bog (Gl. Test.) 28.16. – *ulæstet Kalk*: brændt kalk, der ikke er tilsat vand; brugtes som desinficerende middel i gravene, der i panikken under koleraepidemien ikke var gravet dybe nok.
- 361 *Leporellos Ord* ... *det ender*: Leporello er Don Juans tjener i Mozarts *Don Juan*, se n.t. s. 265; næsten ordret efter den da. oversættelse ved N.C.L. Abrahams (1864) 11. – *recitative Skuespil*: Recitativ: mellemting mellem tale og sang i opera. Reciterende skuespil: skuespil bestående af tale (modsat opera og ballet). – *Recidiver*: tilbagefald til netop overstøt sygdom. – *Enavechat*: balletspring, hvorunder benene krydses flere gange. – *Møllekattespring*: jf. fr. entre: mellem, og chat: kat. – *Et pourquoi non?*: fr.: og hvorfor ikke? – *Betrouvelsens Jerusalem*: de sørgelige tilstande efter den jødiske hovedstads ødelæggelse 586 f.Kr. ligger til grund for *Begrævelsens Bog*: del af Gl. Test., nu: Klagensangene. – *kaster* ... *Svøm jør Perler*: jf. skast ikke jeres perler for svøm, Mattæus 7.6. – *dyppe de smaa Tvebakker i Dænds Psaltnar*: Psaltnar om (Davids) Psalter (samling af salmer i Gl. Test.), se Ludvig Holbergs komedie *Jeppe paa Bjerget* (1722), 1. akt, 6. sc. – *Med Lær og Mærthed* ... *Bravo*: Leporello og Don Juan i Mozarts *Don Juan*, se note ovenfor; næsten ordret efter N.C.L. Abrahams da. oversættelse (1864) 27. – *Belebub*: se n.t. s. 305. – *Melodrama*: se n.t. s. 265.
- 362 *mod Naturen*: se n.t. s. 184. – *Rangforvirningen* ... *Geheimeraad*: se n.t. s. 29. – *reen Mixtur af Tykmælk* ... *umodne Blommer*: sundhedsvæsenets bekendtgørelse af 26.6.1853 advarer i forbindelse med kolera mod «sure, fede, opblæsende og afførende Fødemidler, saasom raa, især umodne, Frugter og Haveurter, Meloner, Agurker» etc. – *Skellingsol*: meget tyndt ol. – *Borgengade*: se s. 601. – *Udrensning*: befjelse for mindreværdige (fremmed-lemement). – *Almindeligheden*: Almindelig Hospital, se n.t. s. 33. – *Portvin*: se n.t. s. 63. – *Mavebelte*: se n.t. s. 27. – *Agurkesalat*: jf. ovenfor. – *Charlottenslund*: se s. 606.
- 363 *fixerede*: se n.t. s. 24. – *cholerisk*: opfarende; lidende af kolera. – *pyramidale*, pyramidlignende. – *Gaimard*: P. Gaimard (1790-1858), fr. zoolog og ekspeditionsleder. – *Apis i Ægypten*: hellig tyr i oldtidens Ægypten.
- 364 *Vi ere jo Alle Vorherre en Død skyldig*: ordsprog. – *Helvedessteen*: lapis, et ætsende middel. – *Nørrebroes Apothek*: Nørrebro(-gade) nr. 6 (Kb4). – *Unzer*: 1 unse = ca. 30 g; vægtenhed for medicinalvarer, ædle metaller m.v. – *Dyvelbræk*: ildelugtende gummiharpiks (egl. djævel-skarn), tidligere meget brugt i lægekunsten. – *falder i ... Grave* ... *Andre*: jf. Ordsprogenes Bog (Gl. Test.) 26.27. – *comparerer*: sammenligner; gradbojer (adjektivet);